

Bedienungsanleitung Operating Manual Használati utasítás

H0-Modell:
Elektrolokomotive BR 185,
MAV




H0-model:
Electric locomotive class 185,
MAV

H0-Modell:
Villanyozdony sorozat 185,
MAV

Inhaltsverzeichnis

Table of Contents

Tartalomjegyzék

	Inbetriebnahme Wartung und Pflege	2
	Starting locomotive operation Maintenance of the model	10
	Üzembevetél Karbantartás és ápolás	4

Bitte bewahren Sie die Verpackung des Modells sorgfältig auf. Beim Abstellen des Modells bietet sie den besten Schutz. Ein mit beigelegten Zurüstteilen aufgerüstetes Modell passt nur bedingt wieder in die Originalverpackung hinein, da diese aus Gründen der Transportsicherung sehr eng sein muss. Es empfiehlt sich, die Originalverpackung an gewissen Stellen mit einem scharfen Messer auszuschnitten. Kleinere Teile des Modells, wie z.B. Puffer, sind wegen Detailtreue als aufgerüstete Steckteile ausgeführt und sind daher mit dem Grundkörper nicht ganz fest verbunden. Beim selbstverschuldeten Verlust möchten Sie bitte ein solches Teil neu bestellen. (In diesem Fall können Sie diese Teile auf dem Ersatzteilweg nachbestellen, eine Reklamation kann nicht geltend gemacht werden.) • Don't throw your box in the dustbin. If your model is not in use this box will keep it safe. If kits are mounted on a wagon it will be slightly tight when placing it in the original box. This guarantees safe transport. It is therefore recommended to cut out certain parts of the original box. To keep the model like the original, smaller parts (e.g. buffers) had been manufactured separately from the body and are not tightly fixed on it. Therefore they probably can get lost. In this case you certainly may reorder them but a complaint would not be acceptable. • Veuillez conserver ce mode d'emploi ainsi que l'emballage en vue d'un futur emploi. L'emballage se prête particulièrement bien pour stocker et protéger votre modèle lorsqu'il n'est pas en service. • Un wagon entièrement équipé de ses pièces de finition ne rentre plus dans son emballage qu'après avoir dégagé la place nécessaire à l'aide d'un couteau fin et bien guisé aux endroits où sont montés ces pièces. La stabilité et la sécurité de l'emballage lors du transport du modèle de l'usine à votre détaillant (ou même à vous) impose une réduction au stricte minimum de toute place découpée et non utilisée, raison pour laquelle ces coupes ne peuvent malheureusement pas être aménagées déjà en usine. • Quelques petites pièces de finition (des tampons p. e.) ne sont pas moulées d'un seul bloc avec leurs bases, mais séparément rapportées en vue d'une réalisation plus détaillée. Cela implique le risque de perte de ces composants. Dans ce cas, vous pouvez commander ces pièces aux S.A.V. ROCO; nous ne pouvons cependant pas donner suite à une réclamation éventuelle à cause de ces pièces perdues. • Heeft u uw model voorzien van alle insteekdeeltjes, dan past deze niet meer precies in de doos. Na voorzichtig passen snijdt u met een scherp mes eerst enige stukjes uit deze doos en u heeft de beste bescherming voor uw kostbare model bereikt.

Bitte diese Beschreibung zum späteren Gebrauch aufbewahren! • Please retain these instructions for further reference! • Pièce de bien vouloir con- server ce mode d'emploi en vue d'une future utilisation! • Conservate queste istruzioni per un futuro utilizzo! • Deze handleiding altijd bewaren.

Sicherheitshinweise: Das Produkt darf nur in geschlossenen Räumen verwendet werden. Setzen Sie das Modell keiner direkten Sonneneinstrahlung, starken Temperaturschwankungen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.

Safety instructions: This product may only be used in closed rooms. Do not expose the model to direct sunlight, severe temperature fluctuations or high air humidity.

Consignes de sécurité : Le produit ne doit être utilisé qu'en intérieur. Ne laissez jamais le modèle exposé au rayonnement solaire direct ou dans un endroit sujet à de grandes variations de températures ou à une humidité élevée.

Biztonsági utasítások:

A termék csak zárt helyiségben használható.

Ügyeljen arra, hogy a modellt ne tegye ki közvetlen napfénynek, erős hőmérséklet ingadozásoknak vagy magas páratartalomnak.

Achtung! Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr durch funktionsbedingte scharfe Kanten und Spitzen • Attention! At an incorrect use there exists danger of hurting because of cutting edges and tips • Attention! Il y a danger de blessure à un emploi incorrect à cause des aiguilles et arêtes vives! • Voorzichtig! Bij ondoelmatig gebruik bestaat verwondingsgevaar door scherpe zijkan- ten en uitsteeksels! • Attenzione! Un inap-propriato uso comporta pericolo di ferimenti attraverso punte e spigoli taglienti! • Atención! Un empleo incorrecto puede causar heridas debido a las puntas y aristas agudas! • Atencao! Por utilizacao incorrecta existe o perigo de estragos, em virtude de cortes nas abas e nas pontas! • Bemaerk! Ved ukorrekt brug kan de funktionsbetingede skarpe kanter og spidser forvolde skade! • Προσοχη! Η ακαταλληλη χρηση εγκλειει κινδυνουζ μικροτ ραυματισμν, εξαιπαζ κοπτερων ακμων και προεζοχων.

Änderungen von Konstruktion und Ausführung vorbehalten! • We reserve the right to change the construction and design! • Nous nous réservons le droit de modifier la construction et le dessin! • Ci riserviamo il diritto di variare la costruzione e il design! • Verandering van model en constructie voorbehouden.

CZ/SK - Návod na montáž stavebnice: Před stavbou pečlivě prostudujte příložený návod s vyobrazením. Jednotlivé díly oddělte od licích rámeč- ku a začistěte modelářským nožem nebo pilníkem. Díly rozřídte dle vyobrazení a postupně slepujte podle pořadí jednotlivých stavebních kroku. K lepení použijte lepidla určená pro plastické stavebnice.




Modelleisenbahn GmbH
A-5101 Bergheim
Plainbachstraße 4
Email: roco@roco.cc
Tel.: 00800 5762 6000 
(kostenlos/ free of charge/ gratuit)

CE 14+
Modelleisenbahn GmbH
A-5101 Bergheim

UK CA 

International: +43 820 200 668
(kostenpflichtig/ chargeable / avec des coûts)

(Zum Ortstarif aus dem Festnetz / local tariff for landline / prix d'une appel locale depuis du téléphone fixe - Mobilfunk / Mobile max. 0,42€/min. incl. VAT) **8073338-920 I/23**

Die aktuellste Betriebsanleitung finden Sie auf unserer Webseite unter Downloads beim Artikel.
The latest version of the instruction manual can be found on our website under downloads at the article.
Az aktuális használati utasítás megtalálható a weboldalunkon a Letöltések menüpontban a termékek között.



Inbetriebnahme Ihrer Lokomotive

Auspacken des Modells: Das Modell vorsichtig mit der Folie aus der Packung herausziehen (Fig. 1).

Betriebsbedingungen: Es empfiehlt sich, das Modell 30 Minuten vorwärts und 30 Minuten rückwärts ohne Belastung **einlaufen zu lassen**, damit Ihr Modell einen **optimalen Rundlauf** und **beste Zugkraft** bekommt. Der kleinste befahrbare Radius für dieses Modell ist **R2** des ROCO-Gleissystems (R2 = 358 mm).

Der einwandfreie Lauf Ihrer Lokomotive ist nur auf sauberen Schienen gewährleistet. Hierzu empfehlen wir den **ROCO-Schienenreinigungswagen** Art.-Nr. **46400** und bei etwas stärkerer Verschmutzung den **ROCO-Schienenreinigungs-Gummi** Art.-Nr. **10002**.

Wartung und Pflege des Modells

Damit Ihnen Ihr Modell lange Freude bereitet, sind regelmäßig (ca. alle 30 Betriebsstunden) gewisse **Servicearbeiten** notwendig:

1. Reinigung der Radstromkontakte: Radstromkontakte können auf unsauberen Schienen leicht verschmutzen. Entfernen Sie **vorsichtig** mit einem kleinen Pinsel **den Schmutz** an den in Fig. 5 gekennzeichneten Stellen.

2. Schmierung: Versehen Sie die im Schmierplan in Fig. 8 gekennzeichneten Stellen mit nur **kleinen Öltropfen**. Dazu zuerst das Lokgehäuse abnehmen (Fig. 3). Wir empfehlen den **ROCO Öler Art.-Nr. 10906**. Fürs Schmieren der Getriebeteile (Zahnräder, Schnecke) empfehlen wir das **ROCO-Spezialfett Art.-Nr. 10905**. Im Falle der Schmierung diese Teile **nicht ölen**.

Aufrüstung: Sie können für Ihren Fahrbetrieb unter verschiedenen Kupplungen wählen (Fig. 2). Wir empfehlen den Einsatz der ROCO-Kurzkupplung. Im beigelegten Zurüstbeutel finden Sie auch kleine vorbildgetreue Steckteile für eine erweiterte Aufrüstung Ihres Modells (Fig. 2), die Sie bitte **vorsichtig montieren. Achtung!** Kleben nur mit ausdrücklichem Hinweis.

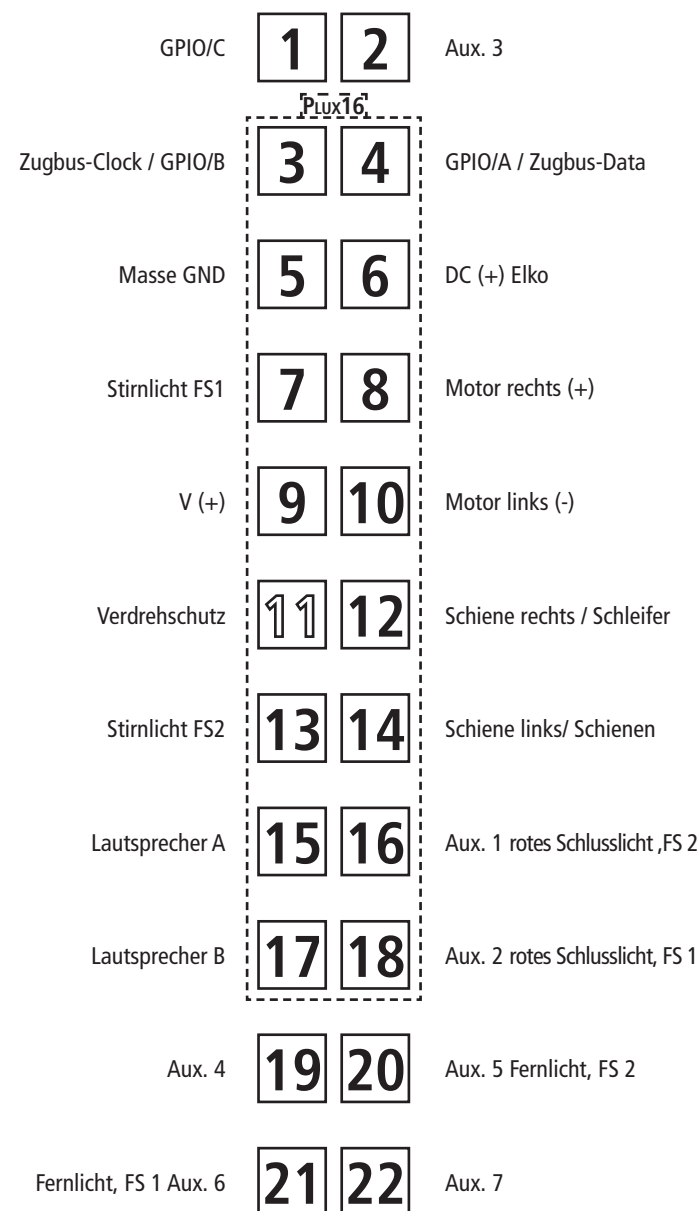
Mehrzugbetrieb: Zuerst Lokgehäuse abnehmen (Fig. 3). Danach den Brückenstecker aus der Schnittstelle entfernen (diesen sorgsam aufbewahren). Danach den Stecker des Steuerbausteins lagerichtig einsetzen (siehe Fig. 7).

3. Haftreifenwechsel: Zuerst den Getriebedeckel abnehmen (Fig. 4). Danach den **Radsatz** herausnehmen und die **Haftreifen** mit einer Nadel od. mit einem feinen Schraubendreher abziehen (Fig. 6). Beim Aufziehen der neuen Haftreifen darauf achten, dass diese sich nicht verdrehen.

4. Kohlebürstenwechsel: Lokgehäuse abnehmen (Fig. 3). Danach wird der Motor ausgebaut und die Kohlebürsten ausgewechselt (Fig. 9).

Zusammenbau: Bitte achten Sie beim Zusammenbau auf die richtige Lage der Kontakte.

Ausgangsbelegung





Starting locomotive operation

Unwrap model: Take out the model cautiously with foil (fig. 1).

Operating instructions: Before use is advisable to let the loco go around about 30 minutes forwards an 30 minutes backwards without load, to obtain an optimal circuit and best tractive power. The smallest radius this model should run is **R2** of the ROCO track system (R2 = 358 mm).

Your locomotive will run smoothly on clean tracks only. For this purpose we recommend using item no. **46400, Roco track cleaning van**, or item no. **10002, Roco track cleaning rubber**, for removing heavy dirt.

Maintenance of the model

To enjoy your model for a long time, it is necessary to **service** it regularly (i.e. after it has been in operation for approximately 30 hours).

1. Cleaning of wheel contacts: Wheel contacts easily get dirty on tracks which are not entirely clean. Use a small brush to **remove dirt** from spots marked in fig. 5.

2. Lubrication: Apply **tiny oil drops** to spots marked in fig. 8. Prior to lubrication dismantle locomotive (fig. 3). We recommend using item no. **10906, Roco oiler**. For lubrication the gearparts (e.g. cogwheels, worm) we should recommend our Roco **special grease** (item no. **10905**).

Attention: Please do not oil these parts when using our grease.

Fittings: Operation is possible with different couplings (fig. 2). We recommend using the Roco close coupling. In the enclosed accessory bag you will find small kits to be fitted on your locomotive. Please **mount them cautiously**.

Attention! Use glue only if indicated (fig. 2).

Running in digital mode:

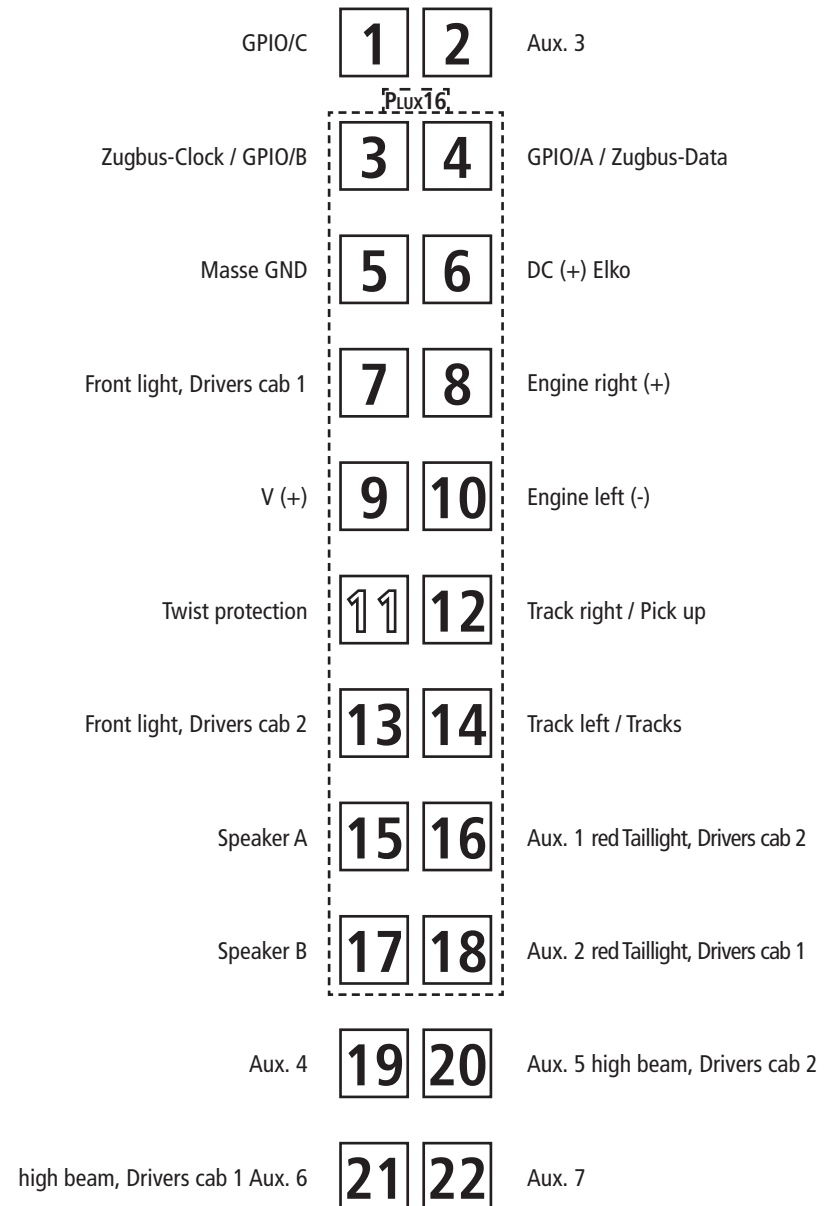
Remove the jumper from the interface. Finally put the plug of the chip into the interface as shown in fig. 7.

3. Change of traction tyre: Remove the gear cover (fig. 4). Take out **wheel set** and remove **traction tyre** using a pin or a fine screwdriver (fig. 6). When pressing on the new traction tyre please **avoid twisting it**.

4. Carbon Brush Changing: First remove loco body (fig. 3), and then the motor (fig. 9).

Assembly: During assembly please take care of correct position of contacts.

Decoder interface



Déballage du modèle: A modell kicsomagolása: Óvatosan húzza ki a fóliával a modellt a csomagolásból (1. ábra).

Üzemelési feltételek: Azt javasoljuk, hogy 30 percig járassa a modellt előre és hátra irányban terhelés nélkül, hogy a modellnek optimális körbefutása és vonóereje legyen. Ehhez a modellhez a ROCO - sínrendszer R2- legkisebb befutható sugara (R2 = 358mm).

A mozdony kifogástalan futása csak tiszta síneken biztosított. Ehhez ajánljuk a ROCO sántisztító kocsit, cikksz.: 46400 és erősebb szennyezettség esetén a ROCO sántisztító, gumit cikksz.: 10002.

Karbantartás és ápolás

Annak érdekében, hogy a modell sokáig örömet szerezzen Önnek (kb. 30 üzemóránként) bizonyos szervizmunkák elvégzése szükséges:

1. A kerék elektromos érintkezők tisztítása: A kerék elektromos érintkezők a szennyeződött síneken könnyen megcsúsznak. Vékony ecsettel távolítsa el a szennyeződést a sínekről, a 5. ábrán jelzett helyeken.

2. Kenés: A kenési tervben az 8. ábrán jelzett helyeken néhány csepp olajjal végezzen kenést. Először vegye le a mozdony burkolatát (3. ábra). A ROCO olajozót cikksz. 10906 ajánljuk. A váltómű kenéséhez (fogaskerekek, csigák) a ROCO-speciális zsírt ajánljuk, cikksz.: 10905. Zsírzás esetén ne olajozzon.

Felszerelés: A vontatáshoz különböző kapcsoló készülékek közül választhat (2. ábra). A ROCO-rövid kapcsoló készüléket ajánljuk.

A tartozékok zsákjában kicsi a prototípussal azonos kinézetű betűzhető alkatrészeket talál a modellhez (2. ábra), amiket, kérjük óvatosan szereljen be. Figyelem! A ragasztást kizárólag az utasítás szerint végezze!

Több vonat üzemeltetése: Először vegye le a mozdony burkolatát (3. ábra). Ezután távolítsa el az áthidaló dugaszt a csatlakozási helyről (gondosan őrizze meg). Ezután a vezérlő modul dugaszát helyezze be a megfelelő pozícióban (ld. 7. ábra).

3 Jó tapadó képességű abroncsok cseréje: Először vegye le a mozdony burkolatát (4. ábra). Ezután vegye ki a kerékkészletet és az abroncsokat egy tűvel vagy vékony csavarhúzóval húzza le. (6. ábra). Az új tapadó abroncsok felhúzásánál ügyeljen rá, hogy ne csavarodjanak meg.

4. Szénkefe-csere Vegye e le a mozdony burkolatát (3. ábra). Ezután szerelje ki a motort és cserélje ki a szénkefeket (9. ábra).

Visszaszerelés: Visszaszerelésnél, kérjük figyeljen az érintkezők megfelelő helyzetére

Kimeneti kiosztás

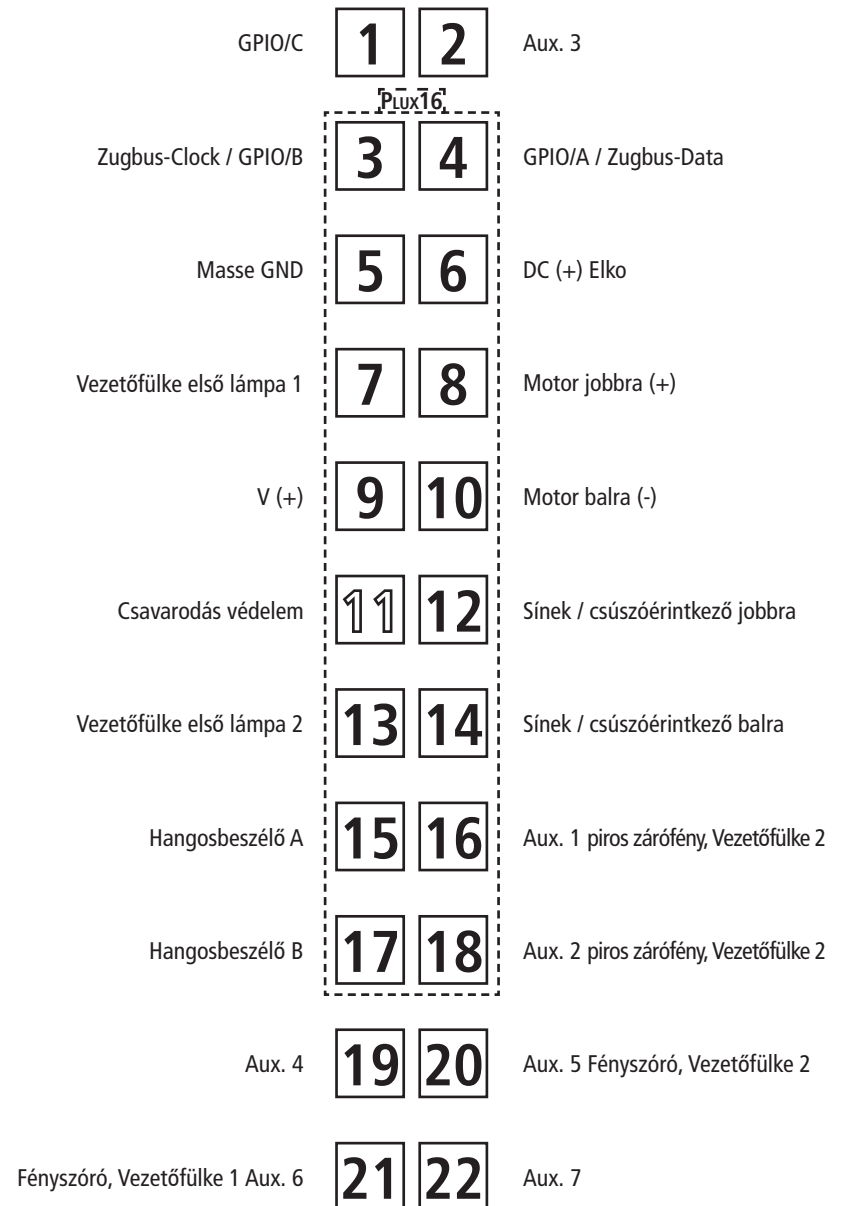


Fig. 7

Decoder 22-pin
10896/10891

Decoder 16-pin
10895/10893

Fig. 7

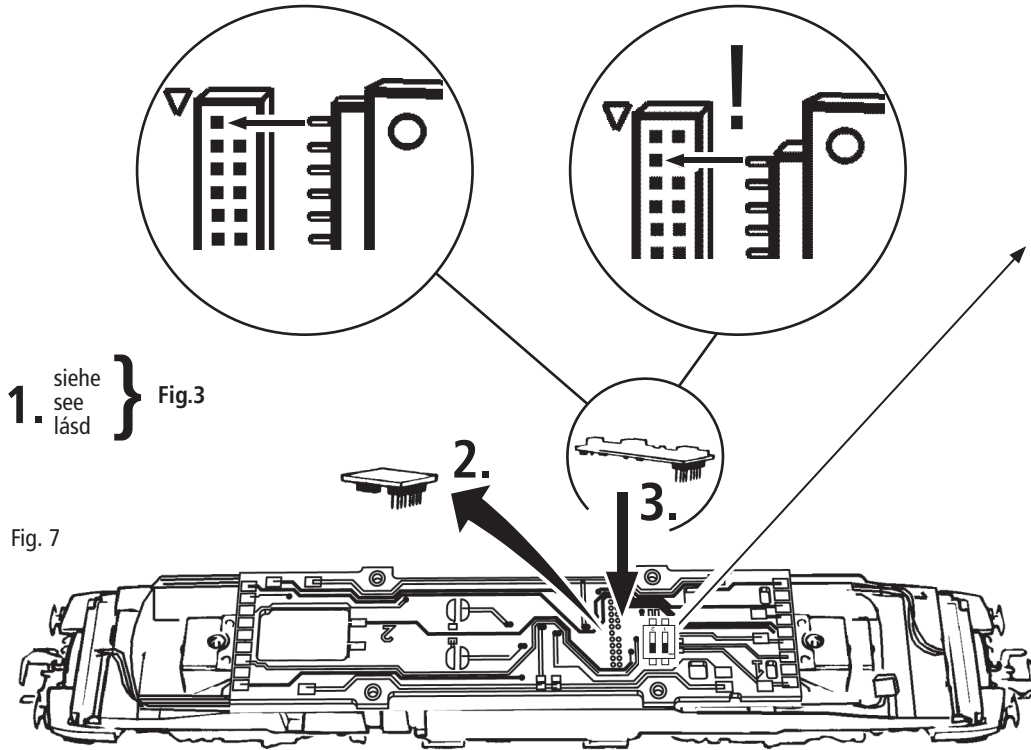
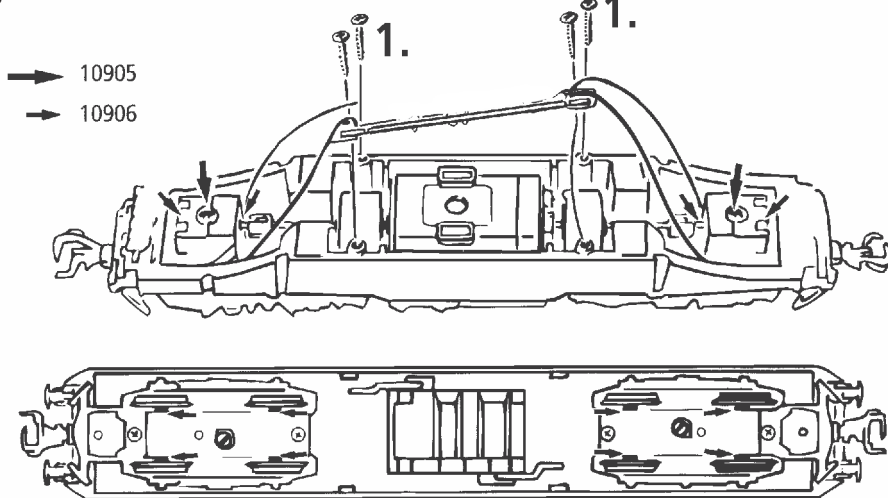


Fig. 8



Dip-Schalter für Analogmodell / Dip-Switch for analogue model /
Dip-kapcsoló analóg modellhez

Position „ON”: Werkseinstellung / Default setting / Gyári beállítás:

Position „OFF”: Im Analogbetrieb deaktiviert / Disabled in analog mode / Analóg üzemmódban kikapcsolva

DIP 1: Lichtschaltung Führerstand 1 / front light driver's cab 1 / vezetőfülke 1

DIP 2: Lichtschaltung Führerstand 2 / front light driver's cab 2 / vezetőfülke 2

Fig. 9

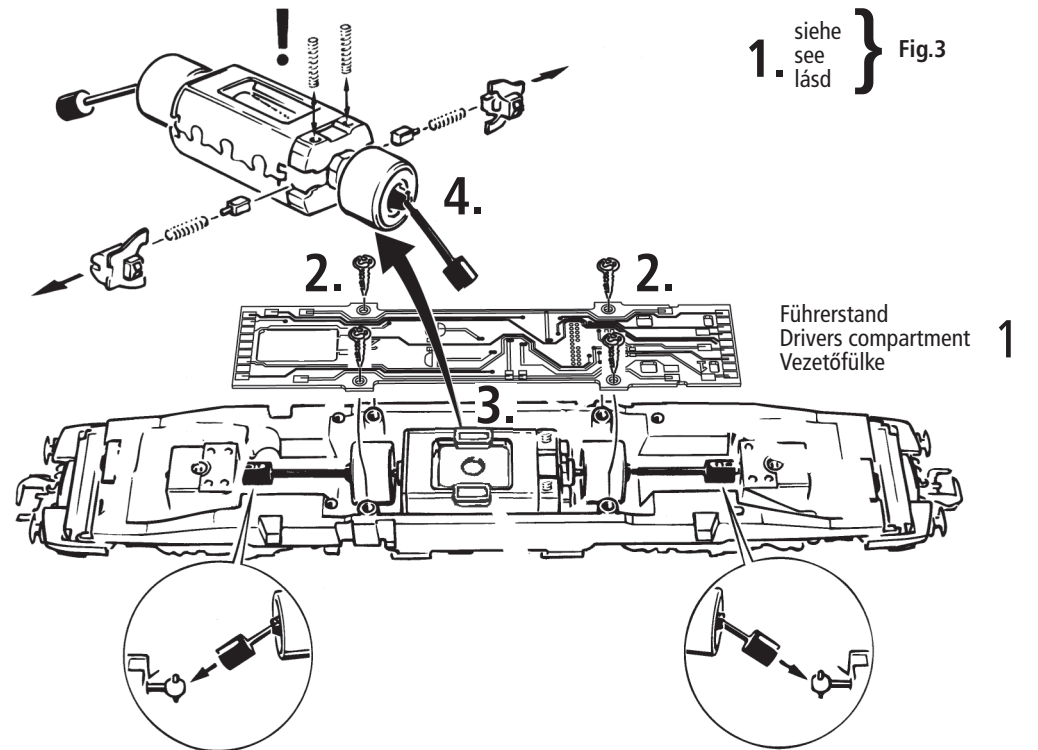


Fig. 1

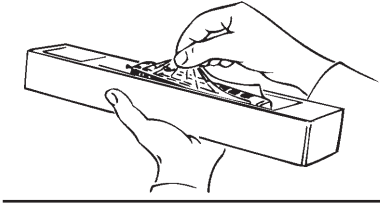
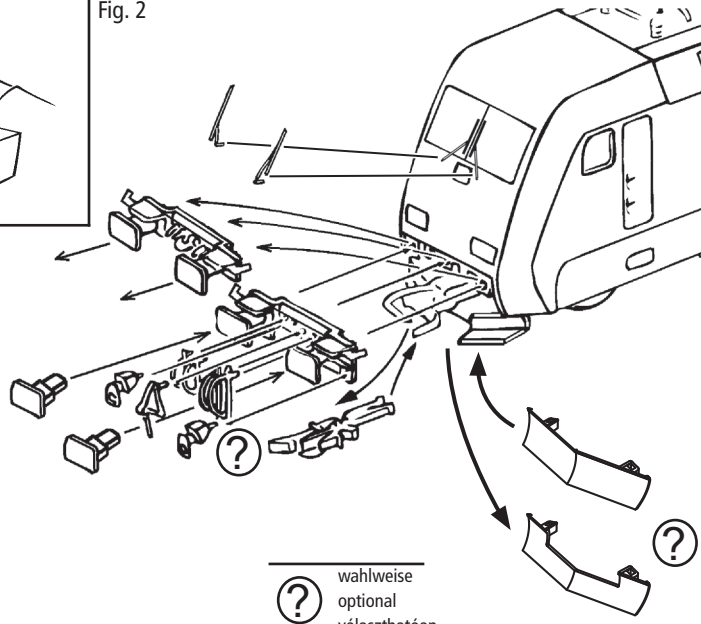


Fig. 2



? wahlweise optional választhatóan

Fig. 3

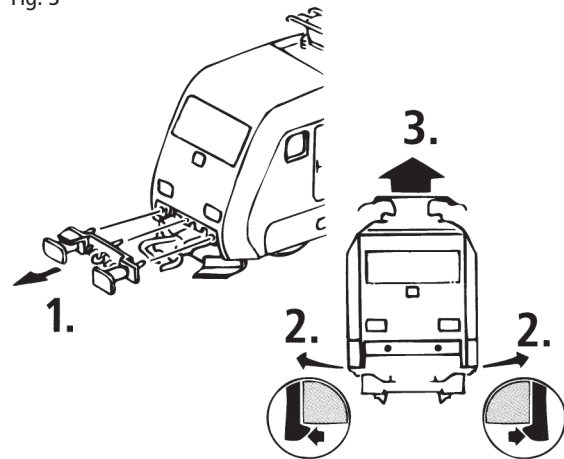


Fig. 4

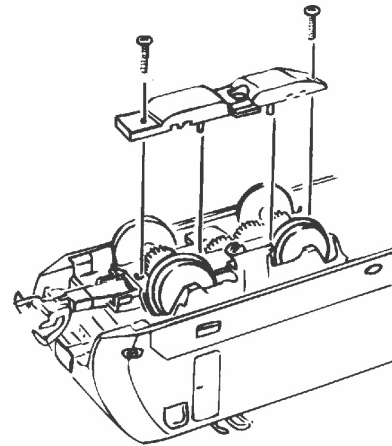


Fig. 5

1. siehe } Fig.4
see }
lásd }

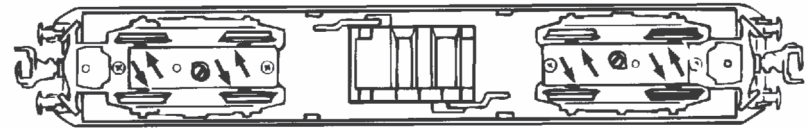
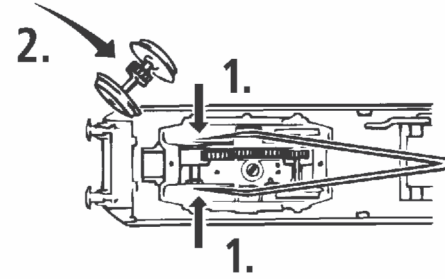


Fig. 6

1. siehe } Fig.4 + 5
see }
lásd }

